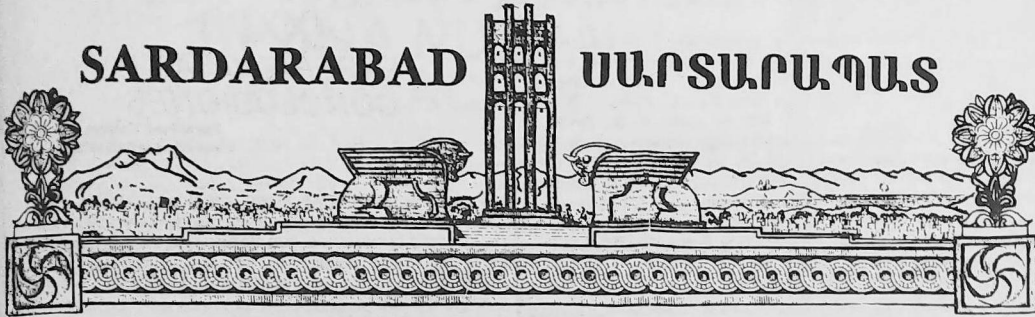


SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ



Para que la democracia sea verdaderamente tal, esto es, tenga por fin, por razón y por término la libertad, es menester absolutamente que sea una democracia de responsabilidad.

MANUEL RIO

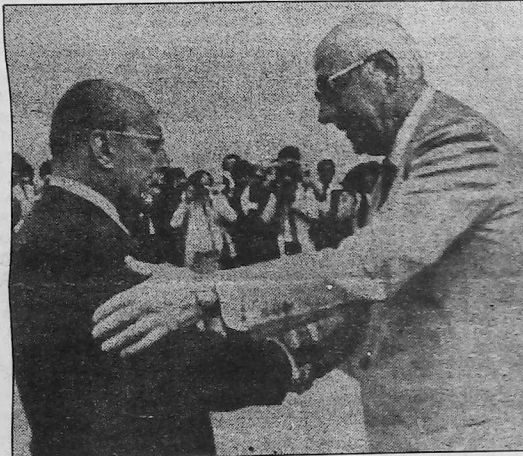
FRANQUEO PAGADO
Concesión N° 2178
CORREO CENTRAL
SUC. 14
TARIFA REDUCIDA
Concesión N° 5278

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 223
JUEVES, 20 DE ENERO DE 1983

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer periódico armenia de Sudamérica Impreso en sistema offset.

COINCIDENCIAS ENTRE ARGENTINA Y BRASIL

FOZ DE IGUAZU. En un clima de cordialidad y franqueza se reunieron los presidentes de Brasil, gral. Joao Baptista Figueiredo, y de la Argentina, gral. Reynaldo B. Bignone, para colocar la piedra basal de un puente que unirá la ciudad argentina de Puerto Iguazú con la brasileña de Puerto Meira, y firmar un acuerdo para la interconexión de sus redes eléctricas.



Abrazo de confraternidad entre dos pueblos hermanos.

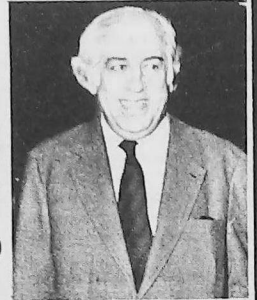
Con ese objeto, realizaron dos reuniones de las que participaron los ministros de Relaciones Exteriores de Brasil, Ramiro Saraiva Guerreiro y de Argentina, Juan R. Aguirre Lanari.

Según fuentes informadas en el transcurso de la reunión, se trataron temas relativos al análisis de los respectivos procesos de democratización, y en especial, a la situación latinoamericana

respecto de la cual la Argentina presentó una nueva imagen haciéndose heraldo de una mayor cooperación que podría culminar en una especie de comunidad económica latinoamericana para defender sus productos frente a los grandes centros industriales.

LISBOA: FALLECIO VAHRAM MAVIAN

(inf. pág. 4)



ՎԱՀՐԱՄ ՄԱՎԵԱՆ ՈՉ ԵՒՍ Է

Անակնկալի եկանք երբ Հեռաձայնային Հաղորդակցութեամբ Լիզբոնին ստացանք մահուան տիտղոս բոթը հանրաժանութի բանաստեղծ, արձակագիր, ազգային գործիչ և կիւպէնկեան Հիմնարկութեան հայկական բաժնի պատասխանատու տնօրէն Վահրամ Մավեանին: Մահը տեղի ունեցած է անակնկալօրէն, Ս. Մանդեան եւ Նոր Ծարուայ տներուն առթիւ այցելած Լիբանանէն Լիզբոն վերադարձի

վաղորդային, երեքարթիօր, արտի տաղնապի մը հետեւանքով: Խոր սուգի մատնելով իր համեստափայլ կորակիցը՝ Իվոն Գասարճեան - Մավեանը ազգականներն ու բամհազար ծանօթներն ու բարեկամները, թէ՛ սփռուքի եւ թէ՛ Հայրենիքի մէջ:

Մեր յիշողութեան մէջ դեռ թարմ կը մնայ 1981 Հոկտեմբեր ամսուն Պուէնոս Այրէս

(Շար. Տոր. Էջ)

ARMENIA: NUEVO EDIFICIO EN EL AEROPUERTO DE LENINAGAN

ՆՈՐ ԸԷՆՔ ՄԸ ԼԵՆԻՆԱԿԱՆԻ ՕԴԱԿԱՅԱՆԻՆ ՄԷՉ



Recientemente, fue inaugurado un nuevo edificio para el aeropuerto de Leninagan, ciudad ésta, considerada la segunda en orden de importancia dentro del territorio de la República de Armenia.

El edificio, completamente revestido en piedra "dul", granito y mármol, tiene capacidad para trescientas personas.

Posee dos grandes salas y amplias habitaciones, salones de reunión y trabajo y puestos de asistencia médica. Intervinieron para su construcción los arquitectos Kurken Mousheghian, Roupen Hasratian y Levón Krisdaporian.

La ceremonia oficial de inauguración contó con la presencia del presidente de Armenia, Fadei Sarkissian y de importantes personalidades de ese medio.

Լենինականի օդակայանին համալիրին մաս կազմող նոր շենքի վր բացումը կատարուեցաւ անցեալներս, որուն ճակատը յարդարաւոր է ամբողջապէս տուփ, կրահեւ եւ մարմարով: Ընթրին տարողութիւնը երեքհարիւր հոգիի համար է: Ունի երկու մեծ սրահ, ընդարձակ սենեակներ, աշխատանքի եւ հաւաքոյթի սրահներ եւ բժշկական սպասարկութիւն: Գործն է ճարտարապետներ՝ Գոր-

գէն Մուշեղեանի, Ռուբէն Հարաթեանի եւ Լեւոն Քրիստափորեանի:

Բացման արարողութեան ներկայ եղան Հայաստանի Հանր. Նախագահ Ֆադէ Մարգրիսեան եւ շրջանակի ականատար անճարտրոպիտներ:

MONTREAL: IMPORTANTES DONACIONES A LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

La filial Montreal de la Asociación Cultural Tekeyan recibió importantes donaciones de personalidades de la Diáspora que visitaron dicha ciudad con motivo de la realización de la Convención Anual de la UGAB.

Además de asistir a dicha convención, los delegados de las distintas filiales de UGAB tuvieron oportunidad de visitar la Asociación

Cultural Tekeyan para interiorizarse acerca de su funcionamiento y planes de trabajo futuros.

Uno de los presentes fue el Sr. Haigashen Ouzounian, dirigente de la UGAB, de la Asociación Cultural Tekeyan y miembro de la Organización Demócrata Liberal Armenia, quien para incentivar la labor de preservación de

la armenidad y de difusión de la cultura armenia que realiza la A.C.Tekeyan donó la suma de U\$S 2.000.

Por su parte, el Sr. Zaven Mendikian, presidente de la UGAB de Milán y miembro del Consejo Central de la institución, se asoció al gesto del Sr. Ouzounian, donando la suma de U\$S 1.000 a la Asociación Cultural Tekeyan.

PARIS:

John Guiragossian visita a la comunidad armenia de Francia

El ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, prof. John Guiragossian, visitó Francia hace algunas semanas.

En una recepción ofrecida por la comunidad armenia local, en un importante hotel de París, en donde se encontraban presentes miembros de instituciones armenias de Francia, el historiador e historiógrafo armenio, además de agradecer la hospitalidad del pueblo y gobierno francés, expresó: La Armenia de hoy, con todos sus adelantos, en diferentes órdenes, es la base de todas las acciones de los armenios de la Diáspora. Hacia ella, están orientados todos sus sueños y el logro de los mismos".

En el transcurso de su estadía, el prof. Guiragossian visitó el centro social y cul-

tural "Alex Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia. En esa ocasión, fue recibido por miembros de la Comisión Directiva de la institución, encabezada por su presidente, Sr. Arto Hampartzumian, quien habló para dar la bienvenida al ilustre visitante. Por otra parte, el Sr. Hampartzumian presentó los rasgos característicos y la importante obra realizada por el profesor y recordó la última visita del presidente vitalicio del Consejo Central de la UGAB, Sr. Alex Manoogian, en ocasión de la inauguración del museo "Alex y Marie Manoogian" en la Santa Sede de Etchmiadzin.

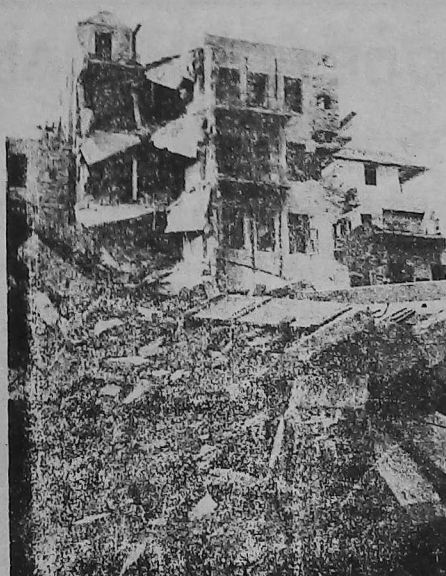
El visitante, por su parte, se refirió a los últimos adelantos de la Madre Patria, principalmente en lo concerniente a las obras públicas,



John Guiragossian

tales como el subterráneo y el nuevo Palacio de los Deportes, como también a la vida cultural armenia, en general.

BEIRUT HOY



Las calles de Beirut ofrecen un panorama desolador, tal como lo registra esta imagen.

FRANCIA:

Exitosa gira del Conjunto Estatal de Armenia

El Conjunto Estatal de Armenia, realizó hace unas semanas, una importante gira por diversas ciudades francesas, tales como Lyon, Marsella, Niza y París.

El grupo, que cuenta con la dirección general de Vanush Janamirian, está compuesto por setenta personas, de las cuales 10 conforman la orquesta.

Con posterioridad a las presentaciones en las ciudades citadas, el conjunto viajó a Londres para regresar luego a Francia y continuar su gira por Versalles, Geneve, Ille-Saint-Moulineux y Orleans.



HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXIII)

EXPERIENCIAS Y CONCLUSIONES

Por el Prof. Keraam Akharoni Traducido por Sarkis Kahvelian

Antes de cerrar esta breve referencia relativa al genocidio, consideramos necesario detenernos en torno de algunas cuestiones que tienen una estrecha relación con nuestra postura actual y con la actitud a asumir en el futuro. Una de ellas es que todo turco es culpable del genocidio cometido por todos ellos. Es erróneo el criterio de que sólo la "dirigencia turca" es la culpable.

Entre nosotros, existen personas que se presentan generalmente bajo la clámide de teóricos o historiadores marxistas quienes, con fraseología ideológica, tratan de responsabilizar sólo a los dirigentes turcos cuidándose de no mezclar a ese pueblo por los hechos acaecidos. Estas personas tratan de culpar a los dirigentes turcos, los "nacionalistas" a la "burguesía", o a los otomanos, a los "tiñadistas e intentan convencer a la gente de que el pueblo turco, como cualquier otro pueblo, no era insano o criminal sino que fue engañado por los pésimos dirigentes. No y mil veces ¡no!. El que, en mínimo grado, conoció la historia de los turcos osmaníes no puede hacer tamañas expresiones. El que sabe de la jauría de bárbaros que conforma el "pueblo turco" y el proceso puesto de manifiesto durante el genocidio, ése no puede, de ninguna manera, deslindar responsabilidades. Llamar pueblo a esa indigna muchedumbre. Todos los pueblos de la tierra pueden no ser malvados y criminales, pero el pueblo turco jamás!. Este es distinto. En el pasado, fue diferente y hoy es de otro modo. No hay duda que la máxima responsabilidad por las deportaciones y degollina recae sobre los jercarcos turcos; sin embargo, ¿quién puede afirmar que el "pueblo turco" se opuso a una inhumana decisión? ¿quién puede decir que la opinión pública turca condenó a sus dirigentes por el infernal redicto de muerte?. Nadie puede probar un hecho de esta naturaleza; al contrario, existen un millón de hechos y testimonios que confirman que el "pueblo turco", con un tanto de animal voraz, se dio a la tarea de asesinar al doquier.

El pueblo turco, con un sadismo ilimitado y modos imaginables, torturó y deshonró al sexo femenino armenio; cometió indescriptibles actos de inmoralidad con las adolescentes y los niños armenios. Creó y puso en práctica inauditas "delicadezas" para torturar. Observó impávido y con ilimitada morbosidad los sufrimientos y agonía de sus víctimas. No se conformó con arrebatarse los alimentos a los exiliados, sino que los llevó a viviendas denigrantes extremos. No siéndole suficiente matar a los niños armenios por medios convencionales, los embarró en lanchas y arrojó por los aires a inocentes párvulos. Desparamó, por los desiertos, a miles de niños armenios para que "vivan como perros" tal como lo hizo el matorro Zeki en Der Zor.

Existen aún miles de casos vandálicos con los cuales se alegró, gozó y se satisfizo el turco. El instinto armenio por largo tiempo acumulado en el seno del pueblo turco se vio liberado y golpeó instantáneamente, con irreparable sadismo, a las indefensas masas armenias. El pueblo turco estaba satisfecho por el hecho de que sus dirigentes, —finalmente— le habían brindado la oportunidad de expoliar al armenio, de saquear sus hogares gozando violando a las mujeres armenias, asesinar, despojar a las viudas armenias; masacrar a los intelectuales armenios, motivo de sus envidias.

La muchedumbre turca preparó una avernal orgía en esta vista. Con ilimitado placer, se dio a la tarea de cumplir la "misión" encomendada. Por eso, no debe de extrañar a nadie el hecho de que haya sido casi nula la cantidad de "buenos turcos", los que se rebelaron contra el espantoso crimen que se estaba cometiendo y trataron de evitarlo. Es necesario que no olvidemos esta realidad. Por cuanto nosotros, como vecinos y como parte del pueblo turco, hemos vernosla, por largo tiempo, con el pueblo turco, que hoy sigue siendo lo que fue ayer.

El turco no ha cambiado en absoluto; he aquí una prueba de ello: los días 6 y 7 de setiembre de 1955, en Estambul, ocurrieron hechos vandálicos mediante los cuales fueron ultrajadas noventa iglesias, así como también cementerios griegos, ancianos eclesiásticos y miles de la misma nacionalidad. El turco, desgraciadamente,

(cont. pág.)

ASIL - BRASIL - BRASIL - BRASIL - BRASIL - BRASIL - E

UGAB, SAN PABLO EN UNA NUEVA REALIZACION

Desde hace años, la filial de San Pablo realiza una magnífica obra en beneficio de la comunidad brasileña, entre toda su labor de ayuda al prójimo.

Anualmente, APAE (Asociación de padres y amigos de niños excepcionales) organiza una gran "Feria de la Bondad", donde las naciones, por intermedio de sus embajadas, venden productos de origen, o realizan espectáculos, para beneficiar esta importante obra comunitaria de San Pablo. ARMENIA, está representada por U.G.A.B. que durante meses, interviene en la organización del evento, con la presencia del "alma mater" del departamento femenino: la benefactora Regina Bazarian, que no sabe de descansos ni desmayos, auxiliada por las demás integrantes del mismo.

Es así que del 1º al 5 de diciembre de este año la Feria dedicada a las festividades de Navidad, presentó una "Barraca Armenia" con las nevadas cumbres del Ararat y la estrella de Belén que guiaba a los Reyes Mayos en su visita al Niño Jesús, y a un lado, los restos del Arca de Noé.

Este "stand" de Armenia vendió alfombras armenias, antigüedades, objetos donados por los viajeros que vienen de la Madre Patria, así como manualidades creadas por las manos

de las hacendosas damas armenias y donaciones de industriales.

Pero también, en el otro lado, estaba el restaurante de Armenia donde se sirvieron exquisitos platos y postres típicos armenios preparados por las damas de UGAB y de la colectividad entera; y atendido por las damas de UGAB y los jóvenes del Grupo "ARMENIG" de la institución.

Es de destacar la silenciosa labor del Departamento femenino de UGAB y de algunas de sus componentes en especial, que son grandes auxiliares de Doña Regina Bazarian, así como todo el Consejo Directivo.

La ganancia obtenida y entregada a APAE, superó los 3.100.000 cruzeiros, siendo reconocida por APAE, por los armenios y por todos los brasileños que conocen esta titánica realización de UGAB, a través de su Departamento femenino.

Sería injusto finalizar esta nota sin mencionar a un armenio en especial, un hombre reconocido en la vida industrial del Brasil que año a año, entusiasmado por la obra de UGAB, integra la barraca ARMENIA para beneficio de los niños excepcionales (atípicos). Se trata del Sr. Kevork Gueundelekian, propietario de las Industrias "Montreal" de San Pablo.

De nuestro corresponsal



ITAPETININGA: INAUGURACION DEL AUDITORIO "KARNIG BAZARIAN"



Se inauguró en Itapetininga, el auditorio del campo universitario de las Facultades de la "Fundación Karnig Bazarian".

En un sencillo pero emotivo acto, se reunieron la Junta Administrativa, el personal directivo de las facultades, alumnos y amigos de la Fundación "Karnig Bazarian", como así también miembros del Consejo

Directivo de UGAB.

El auditorio, que recibe el nombre de "Comendador Karnig Bazarian" es una nueva obra filantrópica con la que el Sr. Bazarian demuestra, una vez más, lo que puede el sentimiento de amor al prójimo.

La foto ilustra el momento en que se descubre una placa alusiva.



AUDICION RADIAL
"LA VOZ DE TEKEYAN"
 CX46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO
 Domingos de 10.15 a 11 hs.

RIGAR'S
Comisión exclusiva

Su café molido al gusto oriental
"Gran Visir"

 Boedo 510 Tel. 97-4763

CONFITERIA ANUSH
 ESPECIALIDADES ORIENTALES
 Tortas - Baklavá - Kadaif - Lehmeyún
 y Sandwiches de Miga Super Especiales
 SERVICIOS DE LUNCH - PRECIOS DE FABRICA
ORDENE SU PEDIDO CON ANTICIPACION
 Carabobo 872 Tel. 631-1019

UGAB

Comisión de Damas GIMNASIA JAZZ
 A PARTIR DEL MES DE ABRIL DE 1983
 TODOS LOS LUNES Y MIERCOLES
 Prof. Ana Cristina Ketén

¿TIENE UD. BUENA MUSICA ARMENIA?
 Regale y Regálese Cassettes armenios
 (LIGA DE JOVENES)

En venta en UGAB ACEVEDO 1322

FALLECIO VAHRAM MAVIAN

A LOS 56 AÑOS DEJO DE EXISTIR EL GRAN INTELLECTUAL Y HOMBRE PUBLICO ARMENIO

LISBOA.

El martes 11 de enero pasado, por la mañana, falleció repentinamente en esa capital, el gran intelectual y hombre público armenio, Vahram Mavian.

El Sr. Mavian, destacado por su labor intelectual y cultural en la Diáspora, había regresado el domingo anterior de su viaje a Beirut, el Líbano, donde se encontraba con motivo de las fiestas de Año Nuevo y Navidad.

Cabe recordar aquí que el Sr. Mavian, acompañado por su esposa, Ivonne, nos visitó en octubre del año 1981. En esa oportunidad, estuvo presente en distintas instituciones de nuestra ciudad y, acompañado por miembros de nuestra comunidad, extendió su visita a Córdoba, Montevideo y San Pablo para interiorizarse del quehacer armenio en Sudamérica y conocer sus necesidades y logros.

Con ese motivo y, en ocasión de una entrevista realizada en nuestra semanario, el Sr. Mavian demostró su satisfacción y orgullo por la tarea de preservación de la cultura y tradiciones armenias desarrolladas por las instituciones de nuestra comunidad.

En su calidad de director de la sección Armenio de la Fundación "Calouste

Gulbenkian" visitó numerosos países. En el transcurso del año pasado, y restablecido del mal que lo aquejaba, viajó a París y mantuvo un estrecho contacto con la colectividad armenio-francesa.

Su profunda fe en la Iglesia Apostólica Armenia y en la Santa Sede de Etchmiadzin, así como su gran amor por la Madre Patria lo llevaban a realizar periódicos viajes a Armenia, visitas que dejaban hondas huellas en sus numerosos escritos literarios.

Por otra parte, su amor y agradecimiento por la institución que le dio la posibilidad de instruirse y formarse en un ambiente cristiano, la Unión General Armenia de Beneficencia, hizo que trabajara incansablemente por ella, para retribuir, en cierta forma, lo que la institución le dio posibilidad de ser.

Con su deceso, la Diáspora pierde uno de sus máximos pensadores e intelectuales, que dio a su pluma de escritor, los rasgos característicos de un sincero y profundo amor por su patria de origen y sus connacionales.

Según su última voluntad, sus restos serán trasladados a Beirut, para hallar ahí su descanso definitivo.



1981.- Bs.As.: Aeropuerto Internacional de Ezeiza. Sres. Mihran Sarafian y Haig Emirian en el momento de la llegada del Sr. Mavian a Bs.As.

Իսկապի որակազանին յիշ էր դիմադրողի Հ.Բ.Ը.Միութեան պատուոյ աստեղանի Հայկ Կիբրեանի կողմէ: Իր ետեւ Սարգսյանազարի խորագրովեման Միջհրան Սարգսյանէ:

Vahram Mavian prosista de la Diáspora, pertenecía a la denominada generación intermedia. Nació en 1926, en Jerusalén, donde pasó su infancia en el Convento Armenio de los Santos Santiagos de la ciudad Santa. Luego se dirigió a Belfast, Irlanda, donde continuó sus estudios. Se dedicó a la docencia, enseñando literatura armenia e inglesa.

Desde hace muchos años, y por motivo de su trabajo en la mundialmente conocida Fundación Calouste Gulbenkian, se radicó en Lisboa, donde se desempeñaba como director de la sección Armenio. Era asiduo colaborador del periódico literario "Nairi", que se edita en Beirut bajo la dirección del escritor Antranig Zaroukian. Fue docente en el Instituto Melkonian de la UGAB de Chi-

pre. Su primer libro "Fragmentos de Armenios", vio luz en el año 1965, en la imprenta del Convento de los Santos Santiagos. Es una recopilación de historias y notas de viajes, donde se presentan diferentes caras (armenias), con distintas idiosincrasias pero con el sentimiento de pertenecer a la nación armenia. Todos alejados de la patria, en Jerusalem, Belfast, Amsterdam, Londres, Beirut, Teherán, etc. Ellos son inmigrantes de la Armenia occidental, o hijos de aquellos que sufren con el dolor armenio, ven cómo la juventud se aleja a otras playas más lejanas, y hacen todo lo posible para que de alguna forma hayan cumplido con la obligación hacia su nación y su patria. Por ejemplo el "Anglo-Armenian Club" de Londres, que no es otra cosa, que el negocio de zapatería del Sr. Basman, donde a los extranjeros se les hace conocer la historia y la cultura armenia. O en Polonia, Zbigniew Kibrinski, armenio apenas en un cuarto, que al encontrarnos en Jerusalem se expresaba mitad en armenio y emocionado decía: "Yo soy armenio, no sé hablar, mi madre armenia...". Su segundo libro fue "Diario Informal" también editado en Jerusalem en 1968. Es una descripción en forma de diario, tal como reza el título que sucede en diferentes lugares y a través de años. El tema central es la Diáspora armenia con su diario devenir y sus problemas. El tercer libro es "En todas partes hay armenios" editado también en Jerusalem en 1977. Aquí ya el escritor se ha realizado. Su forma de ver la vida, las experiencias vividas y la realidad de la Patria, caracterizan esta obra dividida en tres partes. En la primera trata entrevistas con famosos armenios, que tuvieron lugar en viajes

Así se ve con Ashod Melkonian (Henri Verneuil) con el sabio Norair Sissakian etc. En la parte final siempre dice lo mismo: en todas partes hay armenios. También pinta en forma realista la vida en el populoso barrio armenio de Beirut, Bourdj Hammoud, cuando en Australia se encuentra con un recién inmigrado de esa zona y que le cuenta con orgullo acerca de su vida allí.

También hay relatos acerca de la vida en el Instituto Melkonian de Chipre.

La segunda parte se denomina "En nuestra propia tierra", donde el escritor relata su primera visita a Armenia sus vivencias y experiencias en la renacida patria, la riqueza de su suelo, la formal recepción de los campe-



1981.- Vahram e Ivonne Mavian Youssefian, presidente, etc.

Յիշատակելի 1981 Հունիս Մասին եր դիմադրող Նուսիկեանի կողմէ, անտիպու-

sinos, sus encuentros con intelectuales y científicos armenios. Luego la despedida y el viaje hacia la diáspora y a él el Ararat.

La tercera parte se denomina "Relatos de Armenia". Aquí el autor hace referencia de su viaje a los Estados Unidos. El lamentable es que presenta la vida armenia en América, donde la juventud no habla armenio. ¿Haber en Daddy? ¿Qué armenio papi? Los inmigrantes del que se quejan de su vida impositiva, y en cuanto al problema de baile, emigrado de Armenia, en uno de los barrios de Los Angeles, limpia los negocios... También hay interesantes entrevistas con Vahram Saroian, Levon Zaven Melkonian y con otros intelectuales armenios.

La pluma de Vahram Mavian, es la expresión viva de la armenidad de la Diáspora, con sus problemas y dolores. Su lenguaje es simple y cultivado.

ELLA VENDRA

-Ella vendrá decían...
-Seguramente vendrá dijo,
Después esperó
la mirada fija en el umbral;
Sin embargo,
silenciosos,
uno tras otro,
los años tristes y alegres
venían y se iban.

-Ella vendrá decían...
buscó la sabiduría en los libros,
en todos los libros, grandes o chicos,
en vano.
Después cerró los libros y cerró
los ojos, luego sus sueños volaron;
escribió un poco, escribió
mucho y después un día
tiró las hojas que se desparramaron
a los cuatro vientos,
después esperó.

-Ella vendrá, decían...
-Seguramente vendrá, dijo
cerrando los ojos,
puso el oído al alboroto de los chicos
andrajosos, que jugaban delante de la puerta,
puso el oído a la canción vagabunda,

al viento alocado, al ruido
de las visagras de las ventanas;
esperó silencioso y
solo.

-Ella vendrá, decían...
él creyó,
y con esa fe, apretó sobre su pecho
una esperanza tenaz, una última
esperanza,
y esperó...

Pero al fin,
cuando abrió su puerta ampliamente,
la oscuridad había invadido todo;
los chicos del patio se habían ido,
el viento se había alejado
detrás de las montañas,
y las estrellas guiñaban sus ojos.

Entonces el miedo se apoderó de él
y con una voz que pareciera
resurgir de un antiguo deseo,
nuevamente llamó....

Pero ahora no había nadie,
ni los que le decían:
-Ella vendrá...

VAHRAM MAVIAN
Traducido por Jorge Sarafian

ՎԱՀՐԱՄ ՄԱՎԵԱՆ ՈՉ ԵՒՍ Է

(Շար. Ա. Ին էջին)

տուած այցելությունը, ուր ժողովրդային խանգավոր ընդունելության արժանացաւ, հերթը գերագոյն ներկայացուցիչը կիւլպէնկեան Հաստատութեան Հայկական Բաժնի, որպէս սրտան հասարակական գործիչ, որ յաճախ անձամբ կ'այցելէր այնտեղը՝ իր հայկական գաղութները, Զանտեր մտնէ ճանաչուող ճանաչուողները:

Ու զիս մեր ակնշնորհուն մէջ կը հնչեն իր խօսքերը, ուր Պուկնու Արշէի քաղաքը Անիի կենտրոնը ցամաքաւանի վրայ կը գտնէր ամենէն կենտրոնակը, կազմակերպուողները ու միութիւնները, եւ սակայն նաեւ ցաւ յայտնէր թէ կար տարաբարութիւններ եւ անհա-

ՀԱՅՐԵՆԿԱՆ

Հայրենիք, մերն ինչ աշար դուն մերն էիր տակաւին, Երբ գաւակներդ՝ զըրկուած էու երկինքէն կապտագեղ, կը մեծնային ամէն օր օտարութեան մէջ՝ լըռին, կ'այրէր երբ հողը՝ արօրին խոր կարօտվը այնտեղ:

Հայրենիք, մերն էիր դուն, ու երբ դիպուածը կըցաւ Մեզ - սառնամուտ իրարու - բաժնե՛լ երբեմն իրարմէ, Բեզ պարեցանք մեմէ կարօ՛ւ իրբե՛ւ՝ հաւա՛տ՛ն անճանաք, Պայքարի շո՛ւնը մերք իրբե՛ւ, խաղաղութեան իրբե՛ւ կանք:

Քու փառքերով անցեալի ու վերքերով խոբայտց, Հայրենիք յուշ էիր լոկ մինչեւ երէկ տակաւին, կը փնտռէինք բեզ՝ անյոյս աչքերուն մէջ որք տըզց, Ու խորհարդին մէջ բանդուած տանքներուն, խաչքարին

Հայրենիք, մերն ինչ աշար, ու ցաւին դէմ երէկուան՝ ձակարդ յարք ու հայրտը կը բարձրանայ վերջտօնին. կ'իյնայ շտապը խոփին հողերուդ կոյս մերկութեան, Արտ ու արօտ ծոցուարած՝ վառ կանաչով կը յորդին:

Հայրենիք, մերն ինչ աշար, եւ ընդերքէն անշապառ Քու հողերուն՝՝ ամէն օր գամներ կու գան արեւին, Յուսակըտուր երգերուդ տեղ կը բռնեն մարդիկ պար, Ու կը ժայրի հեռուէն հիմա Մասի՛սն ալ բեզի:

Հայրենիք, մերն ինչ աշար, ու համարով մեր հայկեան՝ Քու գաւակներդ շինարար իրենց քափին մէջ հօր, Բեզ կը տանին աւելի մօտիկ շքեղ այն օրումն՝ Երբ գըրախտին տեղ անցեալ՝ պիտի դրախտն ըլլայ նոր:

Երկուսիս **ՎԱՀՐԱՄ ՄԱՎԵԱՆ**



Foto: M. Kesikskian

UBAB, por el Sr. José Vacián.

Տէր Ե. Տիգր. Վահրամ Լաւենայան Քր. Յովսէփ Կաթողիկոսը Սարգիսեան:

անձայնություններ՝ կողմնորոշվելու, որոնք կը կայանանաւնչեն այս կենտրոնակ դադուցիցին բնական յարաբերութեան ու գարգացումը:

Այդ տարիին կը զուգարդիւնէր իր գրական գործունէութեան ջանհիշք ամենակիւնը, որու ժամին անդրապարծիր էր Մարի Մանուկեան զինքի կան Հաստատութեան անհայկական Բաժնի տնօրէն Քիւրդ Մարայեանը վերուստական արժէքուր գրուածներն էր:

Դեբէն անպակաս ծպիտողներ եւ իր բացառիկ հաղորդակցութեամբը, ու մասնաւորապէս անբարեկամ նկարագրով անմիջակայս սիրաշունչներ կը գաղութիւր բոլոր Հաստատութեան գործիչներն ու Հաստատութիւնը, որոնք հետեւեցին կը մտերմորէն տեսակցեցան իր, պարտը վարձարաններն ու Հաստատութիւնները, որոնք ազգագրութեան անոնց մասնաւոր ու բարոյական արժէքագրութեամբ, հետաքրքրու-



Foto: M. Kesikskian

1981. U.G.A.B.: Homenaje al padre Gomidas, De Izq. a der.: Sres. Di Kran Murekian, Vartkes Hamazasban, presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, Vahram e Ivonne Melvan, Jorge Sarafian.

Հ. Բ. Ը. Միութեան մէջ հանդիսութեան մը պատճառ: Իր ակն Սփիւր. Մալ. Կապի Կախաճաճ Վ. Համազասպեան, Միւրեքեան հիւրարկի նախագահ՝ Տ. Միւրեքեան:

թեամբ լսել անոնց կարեքները: Այս առթիւ Թէքեան Մալ. Կախաճաճ Միութեան մէջ տեղի ունեցած ընդունելութեան, ծանօթացել կը միութեան կանոններուն եւ Սարտարապաւոր անձակագրին հետ, եւ ունեցելը՝ օգտաւատ թելազրանքներ:

ԽՍՐԱԳՐԱԿԱՆ ՄԵՇ ԿՈՐՈՒՍՏ ՄԸ ԵՒՍ

Սփիւրքահայութիւնը կրնցոց իր արժանատր գաւակներէն մէկը եւ: Հնագիտութեան հետազոտող այն դէպքերէն, որոնք կը գտնուին հասարակական գործիչի ամենաբարձր դիրքերու վրայ եւ իրենց համար գերագոյն նպատակ է ապրի ու գործել հալ տարապիտու ժողովուրդի գոյատեւման համար:

Վահրամ Մավեանի մահը եղաւ անակնկալ ու վաղահասօրէն, երբ ան կը գտնուէր տարիքի մը մէջ, ուր փորձառութիւնն ու իմաստութիւնը կը գտնուին կատարի վրայ, ուր շատ բաներ կարելի էր ակնկալել իր անպատու ոգիւնդութիւնէն, որպէս հալ գարծի գիտակցի եւ անշահախնդիր անհատ, որպէս հալ քալիտի բազկերակը բնօրը, ինք ըլլալով գերազանցապէս մըտքի եւ հոգիի մարդ:

Մավեան իր մահէն յետոյ եւս առակ կը մեծնայ մեր մըտածումի մէջ, եւս առակ կը շեշտուի իր մշտարթուն ու զըտարք դիմագիծը, մանաւանդ իր այն առողջ արեւելումով, ուր Ս. Էջմիածինն ու Հայրենիքը իրեն համար եղան ու մնացին նուիրակալ, որպէս անակարկելի եւ անկողպակտի մասունքներ, առանց որոնց անկարելի կը գտնուէր գոյատեւումը սփիւրքին: Երկուսեան, անոնց զուգահեռ, եւ փոխադարձաբար, ըսփիւրքի գոյութիւնը անկարելի կարտար կըր անոնց համար, որը իմաստութեամբ կարտարելու պարագային կրնար անպայման բարոյական նպատար բերել, եւ ոչ ճիւղակեան: Իրեն համար կարելի չէր մէկ միւսէն անջատել, անօգուտ ապաստմի մը մէջ խորքաւանդով մէկգտնուլ դէմ:

Իրեն հետ անճանաչալ յարաբերուել յետոյ շեշտածօրէն կ'արտատանայի այս մտածումները ենթակային մէջ, բնօրնելի եւ յստակ կը դաճեալ անոր մտահոգութեան խաթիսը, որ մեր բոլորինը ըլլալու էր:

Գաղտու կիւլպէնկեան Հիմնարկութեան Հայկական բաժնին պատասխանատու տնօրէնի հանճամանքով ան շըրջազակեան ու ճանչցալ բոլոր հալաշտու գաղութները, ճանչցալ հաղութիւնը իր գաղափարական, յարաճուանական եւ հասարակական կեանքի բոլոր խտերով եւ անոնց նպատեց առանց բոյզն խորականութեան: Ինք հոն էր, ուր որ կը գործել հալ հետաքրականութիւն մը, եւ դիտար կը տեսնուէր ու կըրնուէր ներկայացած կարիքի մը տարրողութիւնը:

Թէ ինչ կը վերաբերի գրականագէտ Մավեանին, իր արձակն ու բանաստեղծութիւնները կենդանի վկաններ են իր հոգեկան ու իմացական մտորումներուն, իր անկառն հալրեան պիտութեան, իր բարի մարդու ցանկութիւններուն:

Հայրենիքէն հետո մնացած ըլլալուն կակիծ ունեցած է իր մէջ, բայց նաեւ անճշտելի լատատեութիւնը՝ անոր լուսատր ներկային եւ ապագային նկատմամբ: Կարճ մը, Մավեանի գրականութիւնը սփիւրքահալ ներկային հետ աղերս ունեցող վկայութիւններու համարտրոյ է, ուր յաճախ, հաստեւ եւ անանուն մարդիկ են գործօնները: Մ'տըք աւելի սրտի մարդն է որ կ'այրի ու կը բարբառի իր ստեղծագործութիւններուն մէջ: Յատկութիւն մը, որ հաղորդական կը դարձնէ գաճուց, ընթերցողին:

Մավեան եղաւ նաեւ հատարքի մարդ, Ս. Էջմիածնի կամարներու հովանիին տակ գտնելով իր պատկերուն հոգեւոր ծառանդութեան ու դարբերու տոկոսութեան գաղտնիքը: Իր զգացումները, խորհորդները եւ պարտմները չկիտեցան երբէք: Չհանդործեց երկութեան: Անոր համար պայման էր մնալ մէկ հոգի ու մէկ մարմին, անբաժանելի եւ անխորտակելի ամբողջութիւն մը կ'ազգեղու համար:

Եւ այս բոլոր բարեմասնութիւններուն, պարտիւնը կցել իր համեստութիւնը: Կը յօսուէր, բայց գիտնուլ լսել իստակիցը: Ուղեցոյց ունեցալ առանցապէս տրամաբանութիւնը բն՝ ամուլ ցանկութիւնը:

Մավեանը միշտն սերունդին կը պատկանէր: Այն սերունդին որ անմիջական շարունակութիւնն է տառապած հալութեան: Ատկիկ պատճառ, որ ազգային լարը մնացած էր ուժել իր մէջ, հոգով ու նաեւ լեզուով: Անոր կորուտումը մեծ բայց իր կը գոյացնէ սփիւրքահալ ցանցալ մտարտականութեան շարքերուն մէջ:

Եղած է հարեգործականի Սան, որ անկական սատարած է իր մարդաբարկական սկզբունքներուն:

Փունջ մը ծաղիկ իր անմուտ յիշատակին:

ՅԱՒԱԿՅԱՎԱՆՆԵՐ

Գաղտու կիւլպէնկեան Հիմնարկութեան տնօրէն, գրականագէտ եւ հասարակական գործիչ Ընկ. Վահրամ Մավեանի վաճաճման կոնծայի լուրին առթիւ կուգանք մեր խորին վշտակցութիւնները լայտնել իր այրիին, ազգականց եւ ծանօթներու:

**ՌԱՄՎԱՎԱՐ ԱՍՏԱՎԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ
Հարաւ. Անիի կիւլպէնկայի Շրջանակի Վարչութիւն
ՌԱՄՎԱՎԱՐ ԱՍՏԱՎԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ
Պ. Արշէի մասնաճիւղի վարչութիւն**

Խոր կակիծով կը սգանք դառնալու մահը գրականագէտ հասարակական գործիչ եւ Գ. Կիւլպէնկեան հիմնարկութեան տնօրէն Վահրամ Մավեանին, եւ այս տխուր առթիւ մեր ցաւակցութիւնները կը լայտնենք իր այրիին, ազգականց եւ ծանօթներուն:

**Թէքեան ՄԱՎԵԱՆ, ՄԻՈՒԹԵԱՆ
Պ. Արշէի մասնաճիւղի վարչութիւն**

Հայաստանի Պետական Պարախումբի Յաղթական Շրջապտոյտը Ֆրանսայի Մէջ

Օրերս, Հայաստանի Պետական Պարախումբը, ղեկավարութեամբ Վանուշ Խանամիրեանի, իր խանդավառ կոյթներով կ'արժանանայ բազմաձև պարահայեցիկ և ֆրանսացի տղոց հետ զանազան շոյի-շոյի շրջապտոյտի։ Մտ 70 հոգի նուազախումբը, որոնց 10-ը կը կազմէ նուազախումբը, Պրիւքսելէ (Նոյեմբեր 23) անցած է Լիոն, Մարսէյլ, Նիս, Վալանս և ապա Փարիզ (Դեկտեմբեր 5)։ Խումբը Լոնտոն դազած է Դեկտեմբեր

2-ին և վերադարձած է Ֆրանսա, չրջելու համար Վերսալլ, Անիէն, Պանիէօ, ժընև, Իսի-Լէ-Մուլինս և Օրլէան։ Շրջապտոյտը կը վերջանայ Դեկտեմբեր 15-ին։ Գրեթէ ամէն քաղաքի մէջ, անոնք ելոյթ ունեցած են մեծադոյն սրահներու մէջ, ինչպէս՝ Փարիզի Սալ Փիլիպի, Լոնտոնի Բոյլը Ալպըրթ Զօլ, Վերսալլի Բայլէ Տէ Գոնկրէ, ժընևի Հիլթըր, և էլ։



ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

18 Փետրուարի 1988 Կիրակի օր Ալեքսիս Ալիմիայի Ս. Յակոբ եկեղեցւոյ մէջ, մահուան բաժնետոմսեր առօրէի, յաւարտ Ս. Պատարագի հոգեմեծական պաշտօնը պիտի կատարուի մեր սիրելի մօր և մեծ մօր՝
ԿԻՐԵՆՆԻԱ ԹԵՐԶԵԱՆ - ՕՐՋԱՆԵԱՆԻ
որում կը խնդրուի ներկայութիւնը իր փշառակը յարգող ազգականաց և բարեկամներու։
Հաւակները՝ Տէր և Տիկ. Կարապետ և Ալիսի Օրջանեան
Տիկ. Պերճուհի Ռանճեան
Տէր և Տիկ. Աւետիս և Ալիս Գումրուեան
և թոռները

Ներկայիս կուգանք մեր խորին շնորհակալութիւնները յայտնել բոլոր անոնց, որոնք անմար, ծաղկեպսակով, հեռագրով և նոիրատուութեամբ մասնակից դարձան մեր սիրելի մօր և մեծ մօր Կիլեմիա Թերզեան - Օրջանեանի մահուան տխուր ափսոսելու։ Իր անբաւառ փշառակը ոգեկոչելով կ'ընենք հետեւեալ նոիրատուութիւնները։
Մարաշի Հայր. Միոթեան 3.000.000 Փ
Շարժումիս 2.000.000 Փ
Մարտարապատիս 2.000.000 Փ
Լ.Բ.Ը.Միոթեան 2.000.000 Փ
Ս. Յակոբ եկեղեցւոյ 1.000.000 Փ
Հաւակները՝ Տէր և Տիկ. Կարապետ և Ալիսի Օրջանեան
Տիկ. Պերճուհի Ռանճեան
Տէր և Տիկ. Աւետիս և Ալիս Գումրուեան
և թոռները՝

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐՏ. ԳՈՐԾՈՅ ՆԱԽԱՐԱՐ ՃՈՆ ԿԻՐԱԿՈՍԵԱՆ ՖՐԱՆՍԱՅԻ ՄԷՋ



Հայաստանի Արտաքին Գործերու նախարար

Երկուշաբթի, Նոյեմբեր 29-ին, Սուլիստ. Հայաստանի 62-րդ տարեդարձի 62-րդ տարեդարձի տօնախմբում Թիւրքի տեղի ունեցած է Փարիզի Լիւքսեմբուրգի պառլամենտի մէջ ներկայ էին բազմաթիւ զեպպաններ կամ զեպպանատուներու ներկայացուցիչներ, ֆրանսացի մտաւարականներ ու քաղաքական գէմքեր։ Այս առթիւ, հրատարակուած էր նաեւ Հայաստանի Արտաքին Գործերու նախարար՝ Ճոն Կիրակոսեան, որ նաեւ ՀՀ-ու պատմաբան է, մասնագիտացած հայկական և միջազգային ժամանակակից պատմութեան մէջ։

Իր ճառին մէջ, Պրն. Կիրակոսեան, ուրախութիւն յայտնելէ ետք ֆրանսահայ համայնքին օրինապահ և ստեղծագործ ղեկներէն մասին Ֆրանսայի հիւրընկալ պետութեան ու ժողովուրդի ծոցին մէջ, անդրադարձաւ Հայաստանի վերջին տարիներուն կատարած նուաճումներուն այլազան մարզերու մէջ և ակնարկելով Սփիւռք-Հայրենիք յարաբերութիւններու ըսաւ. «Ամէն մի գիտակից ու հայրենասէր մարդու համար այսօրուան ուժեղ, զարգացած, լուսաւոր Հայաստանը սփիւռքահայ ժողովուրդի ապագայ երազների ու իրագործումների միակ խարխիւն է։ ...Ումաբառաւորապէս նման շարունակում են չարախօսել, ուրանալ իրական հայրենիքի փաստը, ... ջուր են լեցնում ջրաղացին անոնց, որոնք... կողմում, աղաւաղում են նրա պատմութիւնը, փորձում չըբժեղանել երկկուան դահիճներին, Արեւմտահայութեան ողբերգութեան հեղինակներին։ Ստոււմ են ու չեն ամաչում»։

Դեկտեմբեր 1-ին, նախարար Ճոն Կիրակոսեան ընդունուեցաւ ՀԲԸՄ-ի Փարիզի Ալեք Մանուկեան Կեդրոնին մէջ։ Մեծարանքի այս ընդունութեան ընթացքին, Միութեան վարիչ քարտուղար՝ Պրն. Արթուր Համբարձումեան հանգամանօրէն ներկայացուց պատկանելի հիւրը, որ աւարտած է Երեսնի Արեւելագիտութեան և Միջազգային Յարաբերութիւններու Ինստիտուտը, 1966-ին ստացած է Տքթորայի

աստիճանը և 1969-ին՝ Փրոֆէսոր աստիճանը։ Ան Արտաքին Գործերու նախարար նշանակուած է 1975-ին։

Իր խօսքերուն մէջ, նախարար Կիրակոսեան անդրադարձաւ ՀԲԸՄ-ի նախագահին՝ Տիար Ալեք Մանուկեանի Հայաստան այցելութեան առթիւ եղած հանդիսութիւններուն, ՀԲԸՄ-ի տարած օգտաշատ ազգային աշխատանքին Սփիւռքի տարածքներէն Սոսիւնով Հայրենիքի մասին, ան ըսաւ. «Առանց Հայրենիքի ժողովուրդ չկայ։ Ամէն մէկը ունի հասարակական տարբեր հայեցակէտ և մտեցումներ, հողային անկախութիւններ, բայց ուղում եմ ձեր ուղի դարձնել, թէ պէտք է հեռու մնալ հայոց յատուկ իլլիւզիոնից, ըստ իրտես, ճշգրտէն ընկալելու այն ամէնը ինչ որ կայ այսօր Հայաստանում, նրա հեռանկարների հետ։ Պէտք է խորութեամբ ընկալել այսօրուան աշխարհը և մեր երկիրը չըլքաբծը։ Պէտք է պատասխան հարցերով գրադիլ, հայրենիք սիրելը մեծ արուեստ է։ Այդ գաղափարը մեր մօտ շատ հնուց է եղել։ Պէտք է խանգարել Հայրենիքի վերելքը»։

Ապա, յարգելի նախարար անդրադարձաւ Հայաստանի վերջին նուաճումներուն, Մեքսիկոյ նոր հասաններու շինութեան, սպորտի պալատի շինութեան և ընդհանուր առմամբ Հայաստանի կրթական, բարձրագույն և տնտեսական հարցերու շուրջ։

ՍԱՐՏԱՐԱՆԳՍԻՆ ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

Որք. Երուանդ Ասիլեանի մահուան քառասունհինգ առթիւ.
Այրի Տիկ. Տիգրանուհի Ասիլեան և զուակները 1.500.000 Փ
Տէր և Տիկ. Գարոյն և Անայի Մամեան 2.000.000 Փ
Որք. Կիլեմիա Թերզեան Օրջանեանի մահուան քառասունհինգ առթիւ.
Օրջանեան եղբայր և էոյրեր 2.000.000 Փ
Տէր և Տիկ. Նապարէթ Գալթաբեան 200.000 Փ

ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

Կիլեմիա Թերզեան - Օրջանեանի մահուան տխուր առթիւ, փոխան ծառայութեամբ
Մարտարապատիս 200.000 Փ
Սեւակին 200.000 Փ
Սեւակին 100.000 Փ

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1296 7º "74" 12 a 18 hs.
35-1632/9504

RIGAR'S
Cinnamomum ciliolatum

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
CLINICA MEDICA - QUIROPRAXIA - REUMATOLOGIA
Jueves 17.30 a 20.00 hs.
Gorriti 4804 esq. Acevedo
Tel. 253-7316

ԳՆԱՀԱՏՆԼՈՎ ՄՈՆԹՐԷԱԼԻ ԹՄՄ-Ի ԳՈՐԾՈՒՆԵՈՒԹԻՒՆԸ ՊՐՆ. Հ. Ուզունեան (Կիպրոսէն)՝ 2000, ՊՐՆ. Զ. Մնտիկեան (Միլանէն)՝ 1000 Տոլար Կը Նուիրեն



Պրն. Հայկաշէն Ուզունեան

Հոկտեմբերի կէսին, Մոնթրէալի մէջ կայացած ՀԲԸՄ-ի Ընդհ. Ժողովին առթիւ քաղաքս ժամանած բազմաթիւ ազգայիններէն շատեր այցելեցին նաեւ Թէքէեան Մշակ. Միութիւն եւ մօտէն ծանօթացան հոն կատարուող մեղուալան ազ-

գանուէր գործունէութեան: Յատկապէս հայ մշակոյթի եւ հայապահպանման աշխատանքները գնահատելով ու քաջալերելու համար այդ գործունէութիւնները, եղան զանազան նուիրատուութիւններ:

Սփիւռքահայ ծանօթ մտաւորական դէմք, ՀԲԸՄ-ի, ԹՄՄ-ի եւ ՌԱԿ-ի գերագոյն ղեկավարութեան անդամներէն՝ Տիար Հայկաշէն Ուզունեան նուիրած է 2000 տոլար: Միլանոյէն, ՀԲԸՄ-ի տեղւոյն մասնաճիւղի առնապէս եւ Միութեան Կեդրոնական Վարչական Ժողովի անդամ՝ Տիար Զաւէն Մնտիկեան իր կարգին նուիրած է 1000 տոլար: Նիւ Եորքէն, ՀԲԸՄ-ի Կեդրոնական Վարչական Ժողովի անդամ, ծանօթ ճարտարագէտ՝ Տիար Նազար Նազարեան նուիրած է՝ 250 տոլար:

Այս սրտաբուխ նուիրատուութիւնները ստացուած են խորին շնորհակալութեամբ:

ՏՈՒՆԵՐԸ՝ ԼԱՆՁԵՐՈՒ ՎՐԱՅ



Նկարի մէջ երեւցող այս բազմաբնակ շէնքերը Լափան քաղաքի մէջ նորակառոյց թաղամասերէն մէկուն կը պատկանին, որոնք բարձրացած են 55 - 60 աստիճան ցից ժայռերու վրայ. քաղաքաշինութեան մէջ արդիւնաւէտ դարձնելով այս վայրերուն գործածութիւնը: Յատկազգի՞ծը պատրաստուած է «Հայպետ-նախագիծ» Ինստիտուտի ճարտարապետներու խումբի մը կողմէ:

CANTEMOS EN ARMENIO

ԻՄ ՍԻՐՈՒՀԻ

Բարակ մէջքիդ եղեգ ասեմ
եղեգն ի՞նչ է, իմ սիրուի.
աչքերդ մով ամառային
երկու լին է իմ սիրուի:

Կրկներգ.-
Սիրուց է քո սիրտը հեռում,
ինչպէս սարի վարար աղբիւր
ծիծաղը քո աղբիւրից էլ
մաքուր, ջինջ է, իմ սիրուի:

Թեւերը քո երկու թռչուն,
հասակը քո գարնան սուսի,
ծաղիկ ծաղկունք մայրուածք քո
վառ, թովիչ է, իմ սիրուի:

Կրկներգ.-
Ով չգիտէ, թող իմանայ
իմ սիրահար սրտի համար
ծամերը քո եսասմանի
շաղոտ փունջ է, իմ սիրուի:

Կրկներգ.-
Խօսք՝ Ա. Գրաշի
Երաժշտութիւն՝ Ալեքսէյ Հեքիմեան

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ ՄԵՏԱԼՆԵՐ՝ ԴԻՄԱՔԱՆԴԱԿՆԵՐՈՎ

Առաջին հայկական մետալները ստեղծուեցան շուրջ երեք դար առաջ Հայաստանէն հեռու Եւրոպական երկիրներում մէջ: Ներկայիս, Հայաստանի մէջ, մասնաւորաբար 60-70ական թուականներէն սկսեալ, զարկ ստացած է մետալներու արտադրութիւնը:

Նկարիչ Ռաֆայել Ազիզեանը այս մարզին մէջ ունեցած է կարեւոր գործումներ: Ան ստեղծած է երկու մանր մետալներ մերձընտան հայոց պատմութեան: Այժմ ան մերկայացուցած է մեր շարք մը, դիմաւանդակներով՝ Մեսրոպ Մաշտոցի, Վարդան Մամիկոնեանի, ճարտարապետ Տրդատի, Աշոտ Երկաթի, Պարոյր Հայկազնի եւ Սայաթ-Նովայի:



Իր մետալները կը յատկանշուին իրենց տիպարներուն մկարագրային ինքնօրինակութեամբ, թելադրելով անձնաւորութիւններուն պատմական շրջանը:

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Tel.: 782-3976
Virrey Loreto 2446 3º Piso Depto. B

RIGAR'S
Carmen de la Cruz

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
Tel. 40-6809/7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXIII)

Experiencias y Conclusiones

(viene de pág. 2)

mente, no cambio y ni cambiará. Debemos tener permanentemente presente esta realidad en todo el transcurso de nuestra actividad tanto actual como futura.

Otro de los hechos que tienen relación con el gran genocidio y que siempre debemos recordar es que los pueblos alemanes y auto-húngaros —pueblos cristianos— no hicieron el más mínimo intento de detener las ferocidades de los turcos o, al menos, "humanizar" los métodos de exterminio. El gobierno alemán no sólo no inquietó a su aliado otomano sino que, de hecho, lo estimuló en la realización de sus planes genocidas. El embajador alemán en Estambul, Vangenheim, intérprete fiel de las instrucciones de su gobierno, de ninguna manera admitió que alguien se inmiscuyera en los sucios manejos de los turcos. Las protestas de humanistas como Lepzius quedaron como voces echadas al viento en los salvajes desiertos.

¿Qué sucedió en 1955 cuando tuvieron lugar los vandálicos casos en Estambul? Los aliados de Turquía ni la castigaron ni la condenaron a pesar de que la víctima, en este caso, era un aliado propio, es decir, la colectividad griega. Y hoy, ¿qué sucede en Chipre? Nuevamente vemos que los grandes de Occidente defienden a Turquía; la prensa occidental, que había callado cuando los casos de barbarie de 1955, denunciaba ahora con lujo de detalles, las "barbaridades" de los griegos. Es de suma utilidad no olvidarse de este cuadro. Otro importante punto que tiene que ver con la gran tragedia es el de nuestras organizaciones políticas las que, en general, no estuvieron a la altura que debían, a excepción de la actuación que tuvieron en Van y otros parajes. Dichas organizaciones no supieron erigirse como dueños de su pueblo, tanto en Armenia como en Cilicia y otras zonas. No pudieron sofrenar a la fiera y no lograron organizar con éxito la lucha de autodefensa. Esta es la cruda realidad histórica en lo que respecta al destino de los armenios occidentales. No es en balde que señalamos este hecho. Con esto queremos decir que las organizaciones políticas armenias deben reflexionar con sentido realista sobre sus fuerzas y posibilidades y alargar sus pies de acuerdo con largo de sus colchas. Deben mantenerse alejados de toda fanfarronería, aventuras e intenciones irrealizables.

(continuará)

PUNTA MOGOTES

Balneario N° 4

Antes de decidir el alquiler de su carpa no deje de conocer todo lo que le ofrece el Balneario Kinsand. Más que un balneario, un club de mar, el concepto más moderno para vacaciones en la playa.

Canchas de tenis - Volley - Golf
Guardería Infantil - Torneos de Backgamon

KINSAND

Infórmese y reserva ya en:
Mar del Plata: Balneario N° 4 - Pta. Mogotes
Buenos Aires: Edificio Kinsand.

Corrientes 1744/48 Tel. 49-3300/2518
Diners - American Express - Argencard - Carta Franca - Carta Cabal

SOCIALES:

SAN PABLO: Nacimiento:

CESAR AUGUSTO GANANIAN

Para alegría de sus papás, Arthur y Janetta Gananian y de su pequeña hermanita Julienne, el 18 de diciembre ppdo., nació César Augusto.

Son sus abuelos la Sra. Marie Gananian, el Sr. Zaven Der Harutiunian, presidente de la UGAB local y su Sra. Nuver de Der Harutiunian.

CORDOBA:

Enlace:

SOURENIAN-ARABANLIAN

El sábado 15 de enero ppdo., en la Iglesia Suro Kevork de Córdoba, contrajeron enlace dos activos miembros de la UGAB local. Se trata de Víctor Sourenian y Silvia Arabanlian.

Apadrinaron la ceremonia Luis y Dora Sourenian y Benon y Diana Arabanlian.

Viajeros:

Procedente de Miami y San Pablo, en donde pasó

unos días junto a familiares y amigos, se encuentra en nuestro país el Sr. José Horigian y su esposa, Nélica.

Luego de su arribo a nuestra ciudad, el Sr. Horigian y Sra. partieron rumbo a Mar del Plata, para continuar con sus vacaciones.

Donaciones:

Con motivo del enlace del Sr. Víctor Sourenian con la Srta. Silvia Arabanlian (Córdoba) los padrinos, Luis y Dora Sourenian y Benon y Diana Arabanlian donan \$ 300.000 a SARDARABAD.

Con motivo del fallecimiento de la Sra. Osanna S. de Basmadjian, recibimos las siguientes donaciones: Flia. Nahabetian \$ 1.000.000 Flia. Dergarabetian \$ 1.000.000

Con motivo del nacimiento de su nieto, César Augusto Gananian, el Sr. Zaven Der Harutiunian y su Sra. Nuver (San Pablo), donan U\$S 50.

Con motivo del nacimiento de su nieto Juan Cruz Sarfarian, sus abuelos Jacher y Elana Sarfarian donan \$ 500.000.-

Creo que no podrá haber paz ni sosiego en el mundo mientras haya hombres sometidos y privados del derecho de conocer y de opinar: creo que en los actos gubernativos al parecer más inocentes está a menudo escondida la semilla de la dictadura de mañana. La violación de un derecho, por insignificante que sea el abuso, cometido por hombres arrogantes contra un hombre humilde y tolerado por pereza, indiferencia o cobardía, lleva en sí los gérmenes de las peores tiranías.

ALBERTO GAINZA PAZ

RIGAR'S

Comisaría exclusiva

PIE/RECTOR

CALIDAD PROBADA Y DURACION ASEGURADA



PIE/RECTOR DEPORTIVO

Una exclusividad Bartamian. Se puede copiar el modelo, pero jamás la calidad y la experiencia Bartamian.

SANDALIA
Una creación Bartamian para disfrutar del tiempo libre, la primavera y el verano con un calzado cómodo y elegante



CALZADO CORRECTIVO:

Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos que cumplen con el tratamiento especial.

PLANTILLAS CORRECTORAS
Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIAS EN GENERAL

Dto 30%
a Obras
Sociales

ORTOPEDIA 
Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

COCINA:

COPA VEGETAL

INGREDIENTES:

4 huevos duros,
1 latita chica de atún,
1 taza de zanahorias
cortadas en juliana,
1 taza de lechuga blanca
cortada en juliana,
80 grs. de aceitunas negras,
3 cdas. de mayonesa,
1/2 pote de yogur,
1 cda. de azúcar,
1/2 cda. de perejil finamente
picado.

PREPARACION:

Picar los huevos duros y desmenuzar el atún.

Hervir las zanahorias y cortarlas en julianas. Cortar del mismo modo la lechuga blanca y las aceitunas.

Mezclar los ingredientes con cuidado y acomodarlos en copas.

Por otra parte, mezclar la mayonesa y el yogur.

Añadirle la cucharadita de azúcar y el perejil finamente picado.

Condimentar a gusto y aderezar la ensalada.

Adornar cada copa con zanahorias ralladas, aceitunas negras y huevo duro.

NOTA:

En la receta de la semana anterior, "Postre fresco ananá", si se utiliza ananá fresco, éste debe ser hervido; o si no, puede reemplazarse por una lata de ananá.

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Larrea 722 Tel: 47-1

ASOCIACION CULTURAL

TEKEYAN

Perifoneo Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Cnel. Nicolás Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL

Horario de Atención: Lun a Vie de 9 a 12 y de 15 a 20 hs
Sábados de 9 a 13 hs

Director
MAHABET NAHABETIAN

Corresponsable rectorial de avisos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191, Ap. 64
Cap. 05579 SAN PABLO
Tel. 317111
UR 0047

Sr. Alberto Kamalian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 967200

CORDOBA

Sr. Luis Sourenian
Camacú 146
5000 CORDOBA
Tel. 51-4693